

英汉
对照

做快乐的自己

Make Yourself Happy

自己钻进笼子的老虎

The Tiger Who Trapped Himself

鸿儒天晟 / 编绘 文鸿 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

自己钻进笼子的老虎

The Tiger Who Trapped Himself

鸿儒天晟 / 编绘 文鸿 / 译



©IPG

海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

自己钻进笼子的老虎: 英汉对照 / 鸿儒天晟编绘.

-- 北京: 海豚出版社, 2016.1

(做快乐的自己)

ISBN 978-7-5110-2893-8

I. ①自… II. ①鸿… III. ①儿童文学-图画故事-

中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第311803号

书 名: 自己钻进笼子的老虎

编 绘: 鸿儒天晟

译 者: 文鸿

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 邹 媛 李宏声

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开(710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

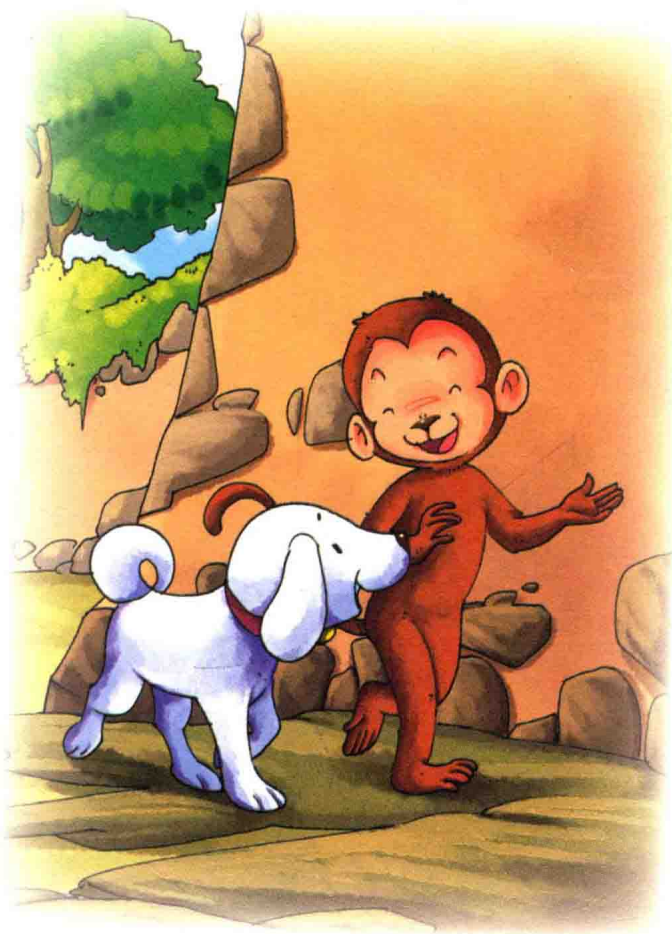
印 数: 5000

版 次: 2016年4月第1版 2016年4月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-2893-8

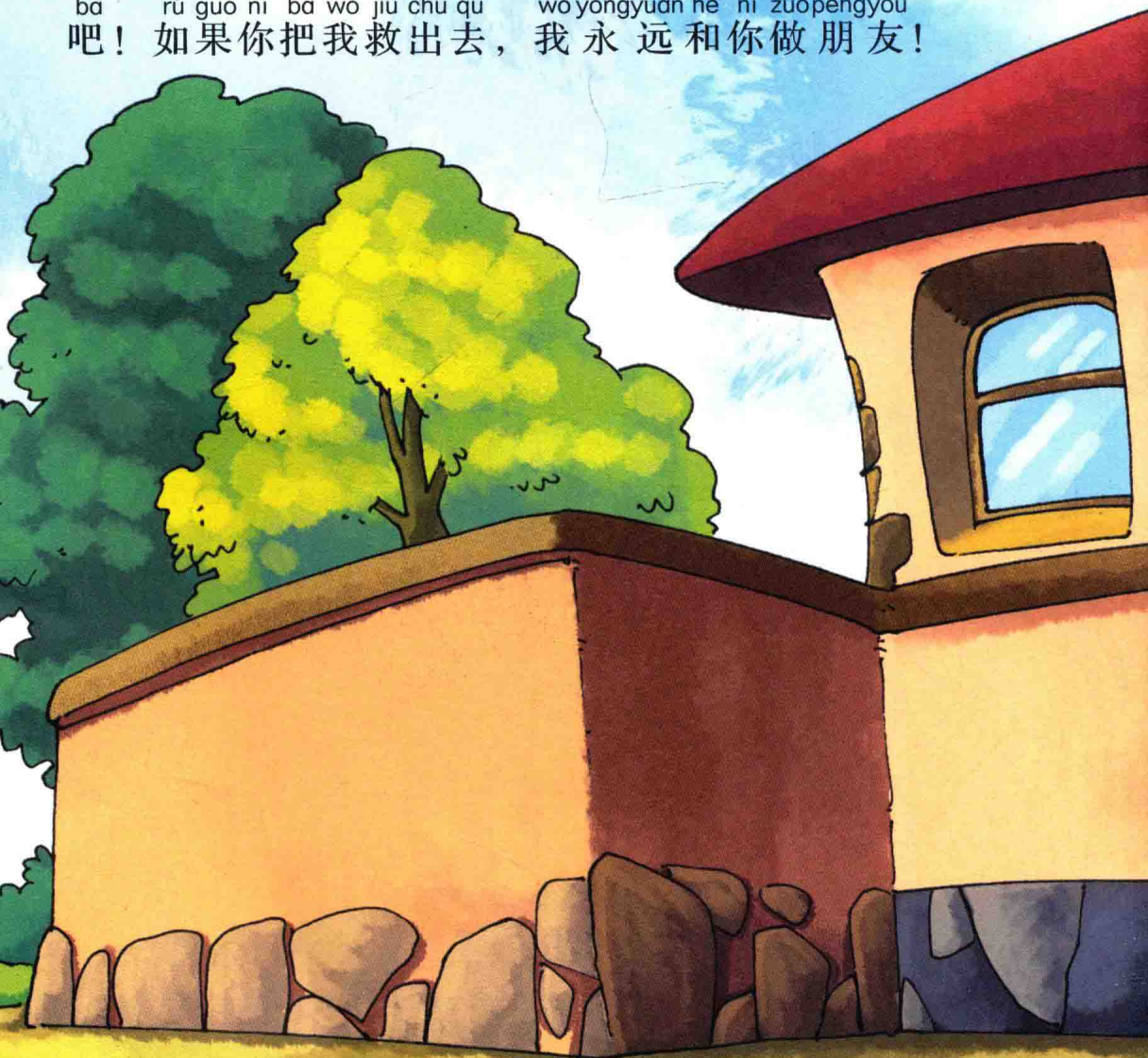
定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究



A tiger was trapped in a cage, when a dog came by. "Mr. Dog," the Tiger begged, "Come and save me! If you free me from this cage, I will be your friend forever."

yǒu yì zhī lǎo hǔ bèi kùn zài lǒng zi lì zhèng hǎo yì zhī xiǎo gǒu lù
有一只老虎被困在笼子里，正好一只小狗路
guo lǎo hǔ lián máng qǐ qiú xiǎo gǒu xiǎo gǒu xiān sheng kuài lái jiù jiù wǒ
过。老虎连忙乞求小狗：“小狗先生，快来救救我
ba rú guǒ nǐ bǎ wǒ jiù chū qu wǒ yǒng yuǎn hé nǐ zuò péng you
吧！如果你把我救出去，我永远和你做朋友！”



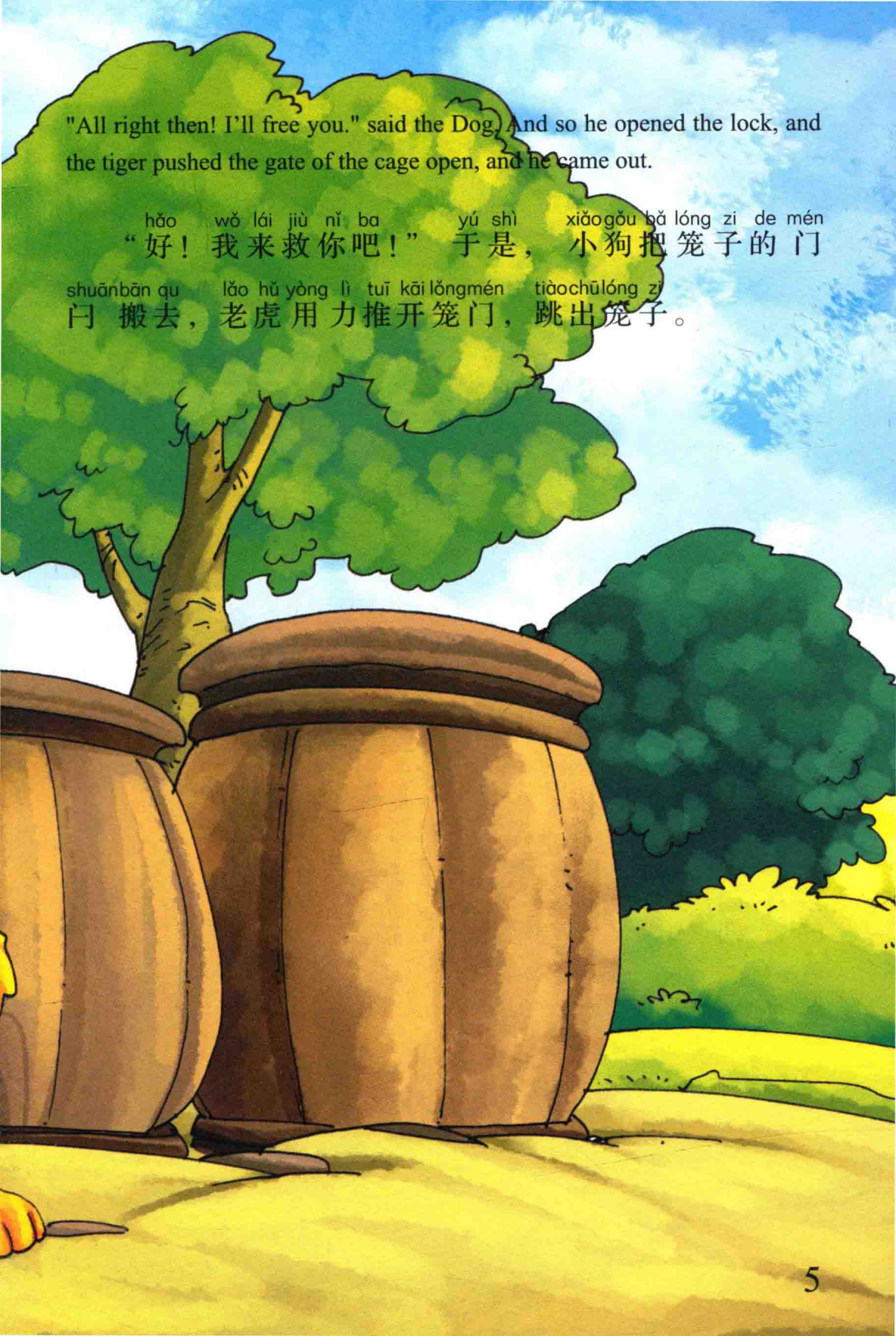




"All right then! I'll free you." said the Dog. And so he opened the lock, and the tiger pushed the gate of the cage open, and he came out.

hǎo wǒ lái jiù nǐ ba yú shì xiǎogǒu bǎ lóng zi de mén
“好！我来救你吧！” 于是， 小狗把笼子的门

shuānbān qu lǎo hǔ yòng lì tuī kāi lǒngmén tiàochū lóng zi
门搬去，老虎用力推开笼门，跳出笼子。





"Mr. Dog, you have saved my life," said the Tiger.
"Thank you so much! You truly are my friend!"
"That is fine," said the Dog, "Let's play on the mountain together. But you mustn't eat any people!"

lǎo hǔ shuō xiǎo gǒu xiān sheng nǐ jiù
老虎说：“小狗先生，你救

le wǒ de mìng xiè xiè nǐ nǐ zhēn shì wǒ
了我的命，谢谢你！你真是我

de hǎo péng yǒu bú yào jǐn xiàn zài
的好朋友！”“不要紧，现在

wǒ men yì qǐ qù shān shàng wán wán hǎo bu
我们一起去山上玩玩，好不

hǎo dàn shì nǐ bù néng chī rén ne
好？但是，你不能吃人呢！”



"Ok!" Tiger says, "I'll listen to you because you are my good friend."
Little Dog is very glad to hear that.



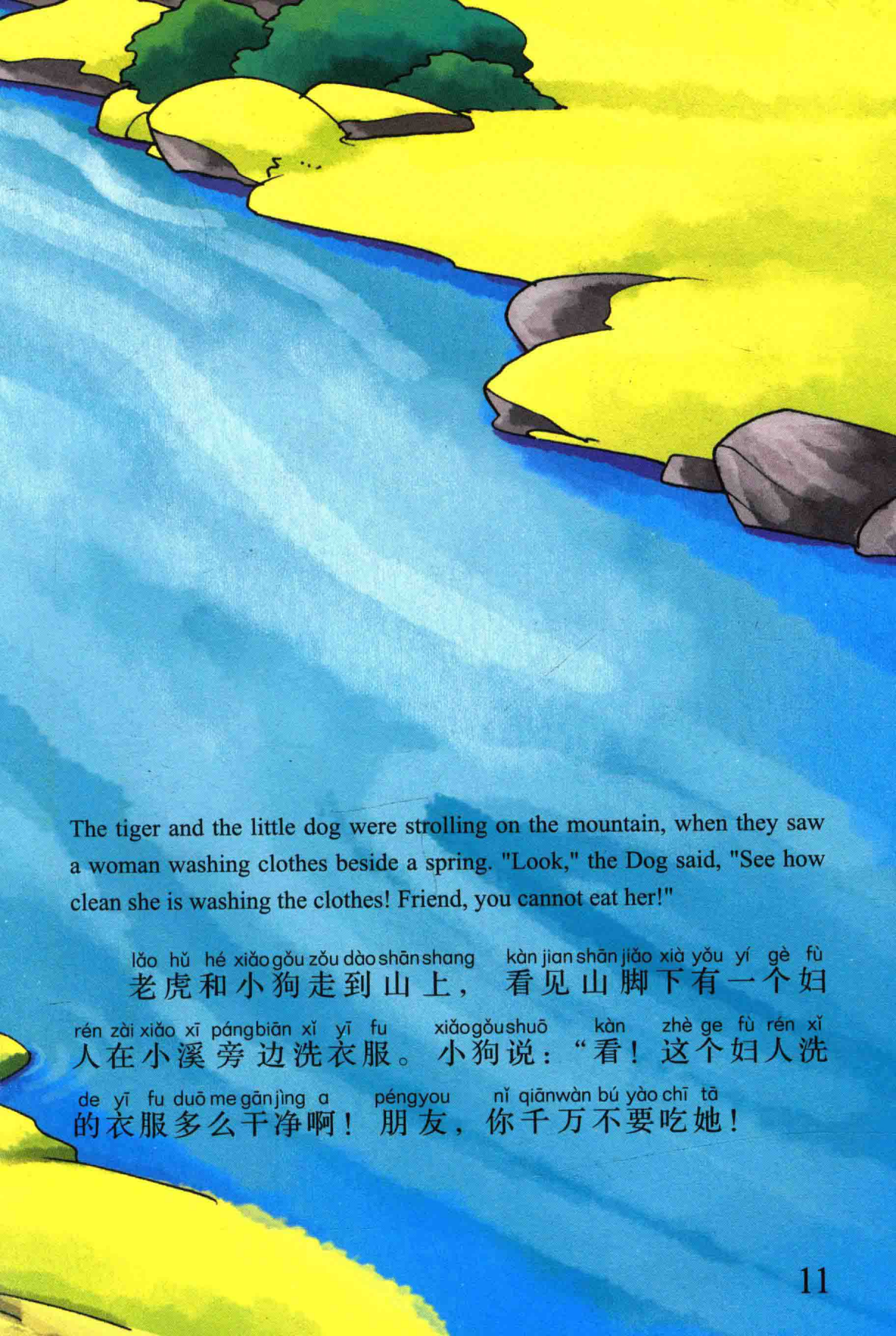


lǎo hǔ shuō xíng nǐ shì wǒ de
老虎说：“行！你是我的

hǎo péng yǒu nǐ de huà wǒ huì tīng
好朋友，你的话，我会听

de xiǎo gǒu tīng hòu tè bié kāi xīn
的。”小狗听后特别开心。





The tiger and the little dog were strolling on the mountain, when they saw a woman washing clothes beside a spring. "Look," the Dog said, "See how clean she is washing the clothes! Friend, you cannot eat her!"

lǎo hǔ hé xiǎogǒu zǒu dào shān shàng kàn jiàn shān jiǎo xià yǒu yí gè fù
老虎和小狗走到山上，看见山脚下有一个妇
rén zài xiǎo xī páng biān xǐ yī fu xiǎogǒu shuō kàn zhè ge fù rén xǐ
人在小溪旁边洗衣服。小狗说：“看！这个妇人洗
de yī fu duō me gān jìng a péng you nǐ qiān wàn bú yào chī tā
的衣服多么干净啊！朋友，你千万不要吃她！



"Oh!" Tiger says, "This woman? She is my dessert.
How can I let her go?"

lǎo hǔ shuō ō zhè ge fù rén ma tā
老虎说：“噢！这个妇人吗？她
shì wǒ de diǎn xīn ne zěn me néng gòu fàng guò tā
是我的点心呢，怎么能够放过她？”



